

380R3474

Nº L 363/50

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

31. 12. 80

REGLAMENTO (CEE) Nº 3474/80 DE LA COMISIÓN

de 30 de diciembre de 1980

**por el que se modifican diversos reglamentos en el sector de la leche y de los productos lácteos,
como consecuencia de la adhesión de Grecia**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Vista el Acta de adhesión de Grecia ⁽¹⁾ y, en particular, su artículo 146,

Considerando que, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 22 del Acta de adhesión, las adaptaciones de los actos enumerados en la lista que figura en el Anexo II del Acta de adhesión deben realizarse con arreglo a lo definido en dicho Anexo;

Considerando que determinados actos adoptados tras la firma del Tratado de adhesión y cuya validez se extiende más allá del 1 de enero de 1981, deben adaptarse para ajustarse a las disposiciones del Acta de adhesión;

Considerando por consiguiente que, en el sector de la leche y productos lácteos habrán de adaptarse los siguientes Reglamentos:

- (CEE) nº 1324/68 de la Comisión, de 29 de agosto de 1968, por el que se fijan las condiciones especiales para la exportación a Suiza de determinados quesos ⁽²⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 776/78 ⁽³⁾,
- (CEE) nº 685/69 de la Comisión, de 14 de abril de 1969, relativo a las modalidades de aplicación de las intervenciones en el mercado de la mantequilla y de la nata ⁽⁴⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 2863/80 ⁽⁵⁾,
- (CEE) nº 1579/70 de la Comisión, de 4 de agosto de 1970, por el que se establecen las condiciones especiales para la exportación a España de determinados quesos ⁽⁶⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 204/80 ⁽⁷⁾,
- (CEE) nº 1282/72 de la Comisión, de 21 de junio de 1972, relativo a la venta al Ejército y a las unidades asimiladas, de mantequilla a precio reducido ⁽⁸⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1055/78 ⁽⁹⁾,
- (CEE) nº 1717/72 de la Comisión, de 8 de agosto de 1972, relativo a la venta de mantequilla a precio reducido a las instituciones y colectividades sin fines lucrativos ⁽¹⁰⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1055/78,
- (CEE) nº 2074/73 de la Comisión, de 31 de julio de 1973, por el que se establecen las condiciones especiales para la exportación a Suiza de quesos fundidos ⁽¹¹⁾,
- (CEE) nº 2044/75 de la Comisión, de 25 de julio de 1975, sobre modalidades especiales de aplicación del régimen de certificados de importación y exportación y del régimen de fijación previa de las restituciones, en el sector de la leche y de los productos lácteos ⁽¹²⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 3293/80 ⁽¹³⁾,
- (CEE) nº 1624/76 de la Comisión, de 2 de julio de 1976, relativo a las disposiciones especiales referentes al pago de la ayuda para la leche desnatada en polvo, desnaturalizada o transformada en piensos compuestos para animales que se encuentran en el territorio de otro Estado miembro ⁽¹⁴⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 725/80 ⁽¹⁵⁾,
- (CEE) nº 303/77 de la Comisión, de 14 de febrero de 1977, sobre modalidades generales de aplicación relativas al suministro de leche desnatada en polvo y *butter oil* con arreglo a la ayuda alimentaria ⁽¹⁶⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1488/79 ⁽¹⁷⁾,
- (CEE) nº 368/77 de la Comisión, de 23 de febrero de 1977, relativo a la venta por licitación de leche desnatada en polvo destinada a la alimentación de los cerdos y de las aves de corral ⁽¹⁸⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1726/79 ⁽¹⁹⁾,
- (CEE) nº 443/77 de la Comisión, de 2 de marzo de 1977, relativo a la venta a un precio determinado, de leche desnatada en polvo, destinada a la alimentación de cerdos y de aves de corral y por el que se modifican los Reglamentos (CEE) nº 1687/76 y (CEE) nº 368/77 ⁽²⁰⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1726/79.

⁽¹⁾ DO nº L 291 de 19. 11. 1979, p. 17.

⁽²⁾ DO nº L 215 de 30. 8. 1968, p. 25.

⁽³⁾ DO nº L 105 de 19. 4. 1978, p. 5.

⁽⁴⁾ DO nº L 90 de 15. 4. 1969, p. 12.

⁽⁵⁾ DO nº L 297 de 6. 11. 1980, p. 16.

⁽⁶⁾ DO nº L 172 de 5. 8. 1970, p. 26.

⁽⁷⁾ DO nº L 24 de 31. 1. 1980, p. 20.

⁽⁸⁾ DO nº L 142 de 22. 6. 1972, p. 14.

⁽⁹⁾ DO nº L 134 de 22. 5. 1978, p. 44.

⁽¹⁰⁾ DO nº L 181 de 9. 8. 1972, p. 11.

⁽¹¹⁾ DO nº L 211 de 1. 8. 1973, p. 8.

⁽¹²⁾ DO nº L 213 de 11. 8. 1975, p. 15.

⁽¹³⁾ DO nº L 344 de 19. 12. 1980, p. 10.

⁽¹⁴⁾ DO nº L 180 de 6. 7. 1976, p. 9.

⁽¹⁵⁾ DO nº L 83 de 28. 3. 1980, p. 11.

⁽¹⁶⁾ DO nº L 43 de 15. 2. 1977, p. 1.

⁽¹⁷⁾ DO nº L 181 de 18. 7. 1979, p. 20.

⁽¹⁸⁾ DO nº L 52 de 24. 2. 1977, p. 19.

⁽¹⁹⁾ DO nº L 199 de 7. 8. 1979, p. 10.

⁽²⁰⁾ DO nº L 58 de 3. 3. 1977, p. 16.

- (CEE) n° 649/78 de la Comisión, de 31 de marzo de 1978, relativo a la comercialización a precio reducido de mantequilla de intervención destinada al consumo directo en forma de mantequilla concentrada ⁽¹⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) n° 2131/79 ⁽²⁾,
- (CEE) n° 262/79 de la Comisión, de 12 de febrero de 1979, relativo a la venta a precio reducido, de mantequilla destinada a la fabricación de productos de pastelería, helados y otros productos alimenticios ⁽³⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) n° 925/80 ⁽⁴⁾,
- (CEE) n° 1725/79 de la Comisión, de 26 de julio de 1979, relativo a las modalidades de concesión de ayudas a la leche desnatada transformada en piensos compuestos y a la leche desnatada en polvo, destinada en particular a la alimentación de terneros ⁽⁵⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) n° 2851/80 ⁽⁶⁾,
- (CEE) n° 2967/79 de la Comisión, de 18 de diciembre de 1979, por el que se fijan las condiciones en las que se deberán transformar determinados quesos que se beneficien de un régimen favorable a la importación ⁽⁷⁾,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El Anexo II del Reglamento (CEE) n° 1324/68 quedará sustituido por el Anexo II adjunto al presente Reglamento.

Artículo 2

A la letra b) del apartado 1 del artículo 18 del Reglamento (CEE) n° 685/69, se añadirá lo siguiente:

«Βούτυρο παρεμβάσεως».

Artículo 3

Se sustituirán los Anexos II y III del Reglamento (CEE) n° 1579/70 por los Anexos II y III adjuntos al presente Reglamento.

Artículo 4

Al apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 1282/72 se le añadirá lo siguiente:

⁽¹⁾ DO n° L 86 de 1. 4. 1978, p. 33.

⁽²⁾ DO n° L 246 de 29. 9. 1979, p. 62.

⁽³⁾ DO n° L 41 de 16. 2. 1979, p. 1.

⁽⁴⁾ DO n° L 99 de 17. 4. 1980, p. 13.

⁽⁵⁾ DO n° L 199 de 7. 8. 1979, p. 1.

⁽⁶⁾ DO n° L 296 de 5. 11. 1980, p. 7.

⁽⁷⁾ DO n° L 336 de 29. 12. 1979, p. 23.

«Βούτυρο παρεμβάσεως πωληθέν στρατό — κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 1282/72».

Artículo 5

Al apartado 3 del artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 1717/72, se le añadirá lo siguiente:

«Βούτυρο παρεμβάσεως πωληθέν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 1717/72».

Artículo 6

Se sustituirá el Anexo del Reglamento (CEE) n° 2074/73 por el Anexo adjunto al presente Reglamento.

Artículo 7

El Reglamento (CEE) n° 2044/75 quedará modificado del modo siguiente:

1. A la letra a) del apartado 4 del artículo 2 se le añadirá lo siguiente:

«Ένίσχυση τροφίμων (κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 303/77)»;

2. Al primer guión del párrafo segundo del apartado 4 del artículo 2, se le añadirá lo siguiente:

«Έξάγεται χωρίς επιστροφή»;

3. Al apartado 2 del artículo 3 se le añadirá lo siguiente:

«Προκαθορισμός μόνον όσον αφορά το στοιχείο γάλα».

y

«Προκαθορισμός μόνον όσον αφορά το στοιχείο ζάχαρη»;

4. Al párrafo primero del apartado 1 del artículo 10 se le añadirá lo siguiente:

«Ένδεικτική ποσότης»;

5. Al párrafo segundo del apartado 3 del artículo 10 se le añadirá lo siguiente:

«Συμπληρωματικό πιστοποιητικό».

Artículo 8

Al párrafo segundo del apartado 2 del artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 1624/76, se le añadirá lo siguiente:

«Προοριζόμενο να τεθεί υπό έλεγχο και να άποτελέσει τό άντικείμενο της συστάσεως μιας έγγυήσεως».

Artículo 9

El Reglamento (CEE) n° 303/77 quedará modificado del modo siguiente:

1. A la letra a) del apartado 4 del artículo 9, se le añadirá lo siguiente:

«Βοηθεία τροφίμων [κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. . . /77] προοριζόμενη νά άποσταλεί στό λιμένα . . .»;

2. A la letra b) del apartado 4 del artículo 19, se le añadirá lo siguiente:

«Προοριζόμενα για έξαγωγή ως δοθήθεια τροφίμων [κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. . . /77]».

Artículo 10

Al apartado 1 del artículo 15 del Reglamento (CEE) n° 368/77 se le añadirá lo siguiente:

«Προοριζόμενο για μετουσίωση [κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 368/77]».

Artículo 11

Al apartado 1 del artículo 7 del Reglamento (CEE) n° 443/77, se le añadirá lo siguiente:

«Προοριζόμενο για μετουσίωση [κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 443/77]».

Artículo 12

El Reglamento (CEE) n° 649/78 quedará modificado del modo siguiente:

1. Al tercer guión del apartado 1 del artículo 5, se le añadirá lo siguiente:

«Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική χρήση»;

2. Al apartado 2 del artículo 9, se le añadirá lo siguiente:

«Βούτυρο για έπεξεργασία και μετατροπή σε συμπυκνωμένο (λιωμένο) βούτυρο»;

3. Al apartado 3 del artículo 9, se le añadirá lo siguiente:

— «βούτυρο» quedará sustituido por «κρέμα»,

4. Al apartado 4 del artículo 9, se le añadirá lo siguiente:
«Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική χρήση [κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 649/78]».

Artículo 13

El Reglamento (CEE) n° 262/79 quedará modificado del modo siguiente:

1. Al párrafo segundo del artículo 6, se le añadirá lo siguiente:

«Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο ειδικά για μετατροπή ένα από τά προϊόντα τά οποία αναφέρονται στό άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 262/79»;

2. Al artículo 20, se le añadirá lo siguiente:

«Βούτυρο για έπεξεργασία».

Artículo 14

El Reglamento (CEE) n° 1725/79 quedará modificado del modo siguiente:

1. Al primer guión de la letra b) del apartado 4 del artículo 4, se le añadirá lo siguiente:

«Μείγμα προοριζόμενο για την παρασκευή σύνθετων ζωοτροφών, κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 1725/79»;

2. Al apartado 2 del artículo 7, se le añadirá lo siguiente:

«Έφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1725/79 — σύνθετες ζωοτροφές προοριζόμενες για γεωργική έκμετάλλευση ή κτηνοτροφική έκμετάλλευση ή μονάδες παχύνσεως που τίς καταναλώνουν».

Artículo 15

Al apartado 3 del artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 2967/79, se le añadirá lo siguiente:

«Είδικός προορισμός κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 1535/77 και κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 2967/79».

Artículo 16

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de enero de 1981.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 30 de diciembre de 1980.

Por la Comisión

Finn GUNDELACH

Vicepresidente

Annexe II du règlement (CEE) n° 1324/68
 Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 1324/68
 Allegato II al regolamento (CEE) n. 1324/68
 Bijlage II bij de Verordening (EEG) nr. 1324/68
 Bilag II til forordning (EØF) nr. 1324/68
 Annex II to Regulation (EEC) No 1324/68
 Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1324/68

ANNEXE II—ANLAGE II—ALLEGATO II—BIJLAGE II—BILAG II—ANNEX II—ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre pour l'exportation de certains fromages vers la Suisse
 Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten in die Schweiz
 Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Svizzera
 Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaasoorten naar Zwitserland
 Attest for udførsel af visse ostetyper til Schweiz
 Certificate for the export of certain cheeses to Switzerland
 Πιστοποιητικό για την εξαγωγή ορισμένων τυρών προς την Έλβετία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / αντίγραφο)

titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Attest nr. Certificate No Αριθ. πιστοποιητικού	}	.....	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Κράτος μέλος εξαγωγής	}	.....
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent authority Ο αρμόδιος οργανισμός		}	.....			}
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van bekræfter, at sendingen på certifies that the consignment of βεβαιού ότι η παρτίδα εκ	}		.....	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto kg net χιγρ καθαρού βάρους	}		.....
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. anført i faktura nr. covered by invoice(s) No ἀποτελεί αντικείμενον του ή των τιμολογίων αριθ.		}	.....	du vom del van af of της		}	.....
exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door udført af exported by εξαχθέντος υπό	}		.....		}		(^{1})
consiste en besteht aus consiste in bestaat uit består af consists of ἀποτελείται εκ		}	.....			}

(¹) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
 Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur.
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
 Full name or business name and full address of the exporter.
 Ονοματεπώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως.

N ^o d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order Αριθ. παρα- γελίας	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Όνομασία τυρού	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Καθαρό βάρος kg
	Marques et n ^{os} Marken und Nummern Marche e numeri Mærker og numre Marks and numbers Σήματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal og aard Antal og art Number and nature Αριθμός και είδος		

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers la Suisse le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation des produits vers la Suisse.

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die an dem Tag für Ausfuhren in die Schweiz gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach der Schweiz auszuführen.

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Svizzera il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione dei prodotti verso la Svizzera.

verklaart bovendien dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend welke voor uitvoer naar Zwitserland geldt op de dag waarop de douanediens het document in ontvangst neemt waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot uitvoer van de produkten naar Zwitserland.

erklærer endvidere, at der, såfremt de øvrige betingelser er opfyldt for de pågældende varer, vil blive udbetalt den restitution, der gælder for udførsel til Schweiz den dag, da toldstedet modtager det dokument, hvorved anmelderen giver udtryk for sit ønske om at udføre varerne til Schweiz.

and declares that, if the other conditions are satisfied, the products in question will qualify for the refund applicable to exports to Switzerland on the day on which the customs authorities accept the declaration whereby the person making it affirms his intention of exporting the products to Switzerland.

δεδιοισται επίσης ότι, εάν έχουν τηρηθεί οι λοιποί όροι, τά εν λόγω προϊόντα θά δικαιοισνται της έπισδοθήσεως, ή όποια ισχύει για τις εξαγωγές προς την Έλβετία, την ήμερα κατά την όποια ή τελωνειαχή ύπηρεσία παραλαμβάνει την πράξη με την όποια ό δήλών εκφράζει την έπιθυμία του όπως προδει στην εξαγωγή των προϊόντων προς την Έλβετία.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος και ήμερομηνία εκδόσεως

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date
Ήμερομηνία λήξεως ισχύος

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndighed stempel
Stamp of the issuing authority
Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening /
Underskrift / Signature / Υπογραφή(ές)

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
 Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community
 Χώρος για την τελωνειακή θεώρηση του τελωνείου εξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.
 Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.
 I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.
 Bovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.
 Overnævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.
 The products designated above have left Community territory for Switzerland.
 Τα ανωτέρω περιγραφόμενα προϊόντα εξέρχονται από τό Κοινοτικό έδαφος με προορισμό την Έλβετία.

Cachet du bureau Stempel der Zollstelle Timbro dell'ufficio Stempel van het kantoor Toldstedets stempel Customs stamp Σφραγίς γραφείου	Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Τόπος
	Date / Datum / Data / datum / dato / date / Ημερομηνία
	Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift /
	Signature / Ύπογραφή

Cadre réservé aux autorités suisses
 Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
 Riquadro riservato alle autorità svizzere
 Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
 Rubrik reserveret de schweiziske myndigheder
 Section reserved for the Swiss authorities
 Τμήμα συμπληρούμενο από τις Έλβετικές αρχές

(1) Cachet du bureau	(2) N° de l'acquit	(3) Signature	(4)	(5)	(6)
----------------------------	--------------------------	------------------	-----	-----	-----

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
 Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
 Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
 Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
 Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
 Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
 Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen, met gebruikmaking van carbonpapier.

Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.

Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:

Denne atest udfyldes i en original og mindst tre gennemslag.

Denne atest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.

Denne atest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be completed in an original and at least three copies using carbon paper.

This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.

This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

Παρατηρήσεις:

Τό πιστοποιητικό θά συμπληρωθεί σέ ένα πρωτότυπο καί τρία αντίγραφα τουλάχιστον μέ τή χρήση χαρμπόν.

Τό πιστοποιητικό ισχύει μόνο γιά 60 ημέρες από τής ημερομηνίας έκδόσεώς του.

Τό πιστοποιητικό ισχύει μόνο γιά τήν αναγραφόμενη εις αυτό ποσότητα. Παρά ταύτα γίνεται δεκτή μιά ανοχή μέχρι 5 %.

Annexe II du règlement (CEE) n° 1579/70
Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70
Allegato II al regolamento (CEE) n. 1579/70
Bijlage II bij de Verordening (EEG) nr. 1579/70
Bilag II til forordning (EØF) nr. 1579/70
Annex II to Regulation (EEC) No 1579/70
Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/70

ANNEXE II — ANLAGE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — BILAG II — ANNEX II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Kvalitetcertifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate of quality for export of certain cheeses to Spain
Certificado de calidad para la exportación a España de determinados quesos
Πιστοποιητικό ποιότητας για την εξαγωγή ορισμένων τυρών προς Ισπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / Copia / αντίγραφον)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Attest nr. Certificate No Certificado n° Αριθ. πιστοποιητικού	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Estado miembro exportador Κράτος μέλος εξαγωγής
--	-------	---	-------

L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent authority El organismo competente Ο αρμόδιος οργανισμός
--	-------

certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van bekræfter, at sendingen på certifies that the consignment of certifica que la partida de βεβαιού ότι η παρτίδα εκ	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto kg net kg neto χγρ καθαρού βάρους
--	-------	---

faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. anført i faktura nr. covered by invoice(s) No objeto de la(s) factura(s) n° ἀποτελεί ἀντικείμενον του ή των τιμολογίων αριθ.	du vom del van af of (date) de (fecha) της (ημερομηνία)
--	-------	--	-------

exporté par }
 ausgeführt durch }
 esportata da }
 uitgevoerd door }
 udført af }
 exported by }
 exportada por }
 εξαχθείσα υπό }
 (1)

consiste en }
 besteht aus }
 consiste in }
 bestaat uit }
 består af }
 consists of }
 consiste en }
 αποτελείται εκ }
 (1)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order N° de orden Αριθ. παραγ- γελίας	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoorten } Ostens betegnelse } Name of cheese } Denominación del queso } Όνομασία τυρού } (1)	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος kg
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Mærker og numre Marks and numbers Σήματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Números y naturaleza Αριθμός και είδος		

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en }
 bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung }
 sind, hergestellt wurden in }
 dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati }
 prodotti in }
 verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring }
 geproduceerd is in }
 erklærer tillige, at ostene, der er genstand for dette certificat, er frem- }
 stillet i }
 declares also that the cheeses forming the subject of this certificate }
 were produced in }
 declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han }
 producido en }
 επί πλέον δηλοί ότι οι τυροί οι περιλαμβανόμενοι στο παρόν πιστοποιητικό }
 έχουν παρασκευασθεί εις }
 (1)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.

von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.

sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.

van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.

at de er af god og sund handelskvalitet og opfylder de i dette land for eksport gældende bestemmelser vedrørende varens sammensætning.

are of sound, and fair marketable quality and comply with the provisions relating to composition applicable to exports in this country.

son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este país.

είναι υγιεινής, νόμιμης και εμπορεύσιμης ποιότητας και πληρούν τις διατάξεις σχετικά με τη σύνθεση οι όποιες ισχύουν κατά την εξαγωγή στη χώρα αυτή.

Lieu et dat d'émission
Ausstellungsort und Datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Firma / Υπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing authority
Sello del Organismo emisor
Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

(1) {
Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausfühlers
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador
Όνομα και επώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως

(1) {
Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostsøst
Mention type of cheese in addition to any brand or trade name
Mencionese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial
Αναφέρεται ο τύπος τυπού του τυχόντος σήματος ή εμπορικής επωνυμίας

(1) {
Indiquer l'État membre de production
Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
Indicare lo Stato membro produttore
De Lid-Staat van produktie aangeven
Medlemsstat, i hvilken fremstillingen har fundet sted
Indicate producing Member State
Indique el Estado miembro productor
Αναφέρεται το Κράτος μέλος στο οποίο παρήχθη το προϊόν

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællessmarkedet
 Space reserved for stamp of customs office of exit from the Community
 Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad
 Χώρος για την τελωνειακή σφραγίδα του γραφείου εξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté.
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen.
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità.
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten.
 De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællessmarkedets område.
 The products described in the panel above have left the territory of the Community.
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad.
 Τά ως άνω περιγραφόμενα προϊόντα εξέρχονται από τό έδαφος της Κοινότητας.

Cachet du bureau
 Stempel der Zollstelle
 Timbro dell'ufficio
 Stempel van het
 kantoor
 Toldstedets stempel
 Customs stamp
 Sello de la Aduana
 Σφραγίς του γραφείου

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Lugar / Τόπος

Date / Datum / Data / Datum / Dato / Date / Fecha / Ημερομηνία

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift /

Signature / Firma / Υπογραφή

Annexe III du règlement (CEE) n° 1579/70
Anhang III der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70
Allegato III al regolamento (CEE) n. 1579/70
Bijlage III bij de Verordening (EEG) nr. 1579/70
Bilag III til forordning (EØF) nr. 1579/70
Annex III to Regulation (EEC) No 1579/70
Παράρτημα III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/70

ANNEXE III — ANLAGE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — BILAG III — ANNEX III —
 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate for export of certain cheeses to Spain
Certificado para la exportación a España de determinados quesos
Πιστοποιητικό εξαγωγή ορισμένων τυρών προς την Ισπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / copia / αντίγραφο)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Certificat nr. Certificate No Certificado n° 'Αριθ. πιστοποιητικού	} }	État membre exportateur Ausführer Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Estado miembro exportador Κράτος μέλος εξαγωγής	} }
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent body El organismo competente Ο αρμόδιος οργανισμός	} }		
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van attesterer at partiet omfattende certifies that the consignment of certifica que la partida de δεδαισθί ότι ή παρτίδα εκ	} }	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto kg net kg neto χγρ καθαροσ δάρουσ	
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. svarende til faktura subject of invoice(s) No objeto de la(s) factura(s) n° αποτελεί άντικείμενον του ή τών τιμολογίων αριθ.	} }	du vom del van af of (date) de (fecha) της (ήμερομηνία)	} }
exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door eksporteret af exported by exportada por εξαχθείσα υπό	} }		(¹)

consiste en
 besteht aus
 consiste in
 bestaat uit
 består af
 consists of
 consiste en
 αποτελείται εκ

..... (1) (1)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. Serial No N° de orden Αριθ. παραγ- γελίας	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio (1) Omschrijving van de kaassoort (1) Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso Όνομασίας τυρού	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος kg
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números Σηματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Número y naturaleza Αριθμός και είδος		

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'État membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualità sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

erklærer at ostene, der er genstand for dette certifikat, i henseende til deres sammensætning opfylder de bestemmelser, der gælder for eksport fra den medlemsstat, hvor fremstillingen har fundet sted, og at de er af god og sund handelskvalitet;

declares that the cheeses which are the subject of this certificate comply with the provisions relating to composition applicable to exports in the producing Member State and are of sound, and fair marketable quality;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

δηλώνει ότι οι τυροί που αποτελούν αντικείμενο του παρόντος πιστοποιητικού πληρούν τους όρους τους ισχύοντες σχετικά με σύνθεση στο Κράτος μέλος παραγωγής, τους προβλεπόμενους κατά την εξαγωγή και είναι υγιεινής, νόμιμης και έμπορεύσιμης ποιότητας.

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien — mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung — an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficieranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanediens het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

erklærer tillige, at der for vedkommende varer, såfremt de yderligere betingelser herfor er tilstede, vil blive udbetalt det restitutionsbeløb, der for eksport til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser, er gældende den dato, på hvilken toldmyndighederne accepterer eksportørens erklæring om at ville eksportere varerne til Spanien, undtaget toldområder underkaster særlige bestemmelser;

declares, moreover, that, if the other conditions are satisfied, the products in question shall benefit from the restitution on exports to Spain, excluding customs territories with special arrangements, valid on the day on which the customs authorities accept the declaration by the exporter expressing his willingness to export to Spain, excluding customs territories with special arrangements;

declara, además, que dichos productos, si se cumplen las demás condiciones, se beneficiarán de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España, salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular, el día en que el Servicio de Aduanas acepte la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

έπίσης δηλώνεται ότι, έφ' όσον πληρούνται οι λοιποί όροι, τά έν λόγω προϊόντα δικαιούνται της έπιδοτήσεως ή όποια ισχύει για τίς εξαγωγές προς την Ίσπανία, εξαίρεσει των έδαφων μέ ειδικό τελωνειακό καθεστώς, την ήμέρα κατά την όποια ή τελωνειακή ύπηρεσία δέχεται την πράξη μέ την όποια ό ένδιαφερόμενος δηλοί την έπιθυμία του να προβεί σε εξαγωγές προς την Ίσπανία, εξαίρεσει των έδαφων μέ ειδικό τελωνειακό καθεστώς.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (*).

bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (*) genannte Erklärung übermittelt hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (*).

verklaart ten slotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1579/70 (*) heeft overgelegd.

erklærer endelig, at eksportøren har fremlagt den i artikel 5 i forordning (EØF) Nr. 1579/70 (*) nævnte erklæring.

declares also that the exporter has submitted the declaration referred to in Article 5 of Regulation (EEC) No 1579/70 (*).

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el artículo 5 del Reglamento (CEE) no. 1579/70 (*).

τέλος δηλώνεται ότι ό εξαγωγεύς κατέθεσε τη δήλωση ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1579/70 (*).

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Last day of validity
Fecha limite de validez
Ήμερομηνία λήξεως ισχύος

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing body
Sello del Organismo emisor
Σφραγίς του έκδιδοντος όργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Firma / Υπογραφή(ές)

- (¹) {
 Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
 Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
 Surname and first name or company name and full address of exporter
 Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador
 Όνοματεπώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση εξαγωγέως
- (²) {
 Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère.
 Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde.
 Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère.
 Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspersenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyèrekaas.
 For smelteost anførest det vægtmæssige indhold af fedt i tørstof samt, i givet fald, om varen er fremstillet af Emmental eller Gruyère.
 For processed cheeses, indicate the fat content by weight in the dry matter, and where appropriate, if produced from Emmental or Gruyère.
 Para los quesos fundidos indiquese el contenido de materia grasa en peso del extracto seco y en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère.
 Για τους τετηγμένους τυρούς αναγράφεται ή περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες κατά θάρος ξηράς ουσίας και ένδεχόμενης εάν είναι παρασκευασμένοι από Emmental ή Gruyère.
- (³) {
 Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
 Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
 Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale
 Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaasoorst aangeven
 Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort
 Mention the type of cheese in addition to any brand, or trade name
 Menciónese el tipo del queso, la marca si la hubiera o en su defecto la denominación comercial
 Αναφέρεται ό τύπος πλέον του τυχόντος σήματος ή της έμπορικης όνομασίας
- (⁴) {
 Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations des fromages autres que ceux qui figurent à l'annexe I du règlement (CEE) n° 1579/70.
 Diese Erklärung betrifft nur Ausfuhren von Käse, der nicht in Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 aufgeführt ist.
 Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione dei formaggi diversi da quelli che figurano all'allegato I del regolamento (CEE) n. 1579/70.
 Deze verlaring is slechts van toepassing op uitvoer van kaas andere dan die voorkomt in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1579/70.
 Denne erklæring anvendes kun ved udførsler af oste, som ikke er opført i bilag I til forordning (EØF) nr. 1579/70.
 This declaration applies only to exports of other cheeses than those specified in Annex I to Regulation (EEC) No 1579/70.
 Esta declaración es aplicable sólo a las exportaciones de quesos diferentes de las que figuran en el anexo I del reglamento (CEE) n. 1579/70.
 Η δήλωση αυτή ισχύει μόνο για τις εξαγωγές τυρών εκτός των τυρών που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/70.

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Dette felt er forbeholdt attestasjon fra det toldsted, hvorigennem varen forlader Fællesmarkedet
 Space reserved for stamp of the customs office of exit from the Community
 Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad
 Χώρος για την τελωνειακή σφραγίδα του γραφείου έξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté.
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen.
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità.
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten.
 De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område.
 The products described in the panels above have left the territory of the Community.
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad.
 Τα περιγραφόμενα εις τό ως άνω πλαίσιο προϊόντα έξηλθαν του έδαφους της Κοινότητας.

Annexe du règlement (CEE) n° 2074/73
 Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 2074/73
 Allegato al regolamento (CEE) n. 2074/73
 Bijlage bij de Verordening (EEG) nr. 2074/73
 Bilag til forordning (EØF) nr. 2074/73
 Annex to Regulation (EEC) No 2074/73
 Παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2074/73

ANNEXE — ANLAGE — ALLEGATO — BIJLAGE — BILAG — ANNEX — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Titre pour l'exportation de fromages fondus vers la Suisse
 Bescheinigung für die Ausfuhr von Schmelzkäse in die Schweiz
 Titolo per l'esportazione di formaggi fusi verso la Svizzera
 Verklaring voor de uitvoer van smelkkaas naar Zwitserland
 Attest for udførsel af smelteost til Schweiz
 Certificate for the export of processed cheese to Switzerland
 Πιστοποιητικό για την εξαγωγή όρισμένων τετηγμένων τυρών προς την Ελλάδα

Original — Original — Originale — Origineel — Original — Original — Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / αντίγραφο)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Attest nr. Certificate No Αριθ. πιστοποιητικού	.....	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Κράτος μέλος εξαγωγής	.....
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent authority Ο αρμόδιος οργανισμός	.....	.....	.....
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van bekræfter, at sendingen på certifies that the consignment of βεβαιού ότι η παρτίδα έχ	.....	kg net kg netto kg netto kg netto kg net χγρ καθαρού βάρους	.....
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. anført i faktura nr. covered by invoice(s) No ἀποτελεί αντικείμενον του ή των τιμολογίων αριθ.	.....	du vom del van af of της	.....
export par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door udført af exported by ἐξαχθέντος υπό	.....	.....	(*)

(*) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
 Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur.
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
 Full name or business name and full address of the exporter.
 Όνοματεπώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως.

consiste en
besteht aus
consiste in
bestaat uit
består af
consists of
ἀποτελείται ἐκ

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order Ἀριθ. παραγγελίας	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaasoor Ostens betegnelse Name of cheese Όνομασία τυρού	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Καθαρό βάρος kg
	Marques et numéros Marken und Nummern Marche e numeri Mærker og numre Marks and numbers Σήματα καὶ ἀριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Ἀριθμὸς καὶ εἶδος		

Certifie, en outre, que les produits désignés ci-dessus ont été fabriqués dans la Communauté à partir de matières laitières d'origine communautaire ou se trouvant en libre pratique dans la Communauté.

bescheinigt außerdem, daß die obengenannten Erzeugnisse in der Gemeinschaft aus Milchrohstoffen gemeinschaftlichen Ursprungs hergestellt oder in der Gemeinschaft in den freien Verkehr überführt worden sind.

certifica, inoltre, che i prodotti sopraindicati sono stati fabbricati nella Comunità con materie prime lattiero-casearie di origine comunitaria o in libera pratica nella Comunità.

verklaart bovendien dat de bovengenoemde produkten in de Gemeenschap uit zuivelgrondstoffen van communautaire oorsprong zijn vervaardigd of zich in de Gemeenschap in het vrije handelsverkeer bevinden.

erklærer endvidere, at de ovennævnte varer er fremstillet indenfor Fællesskabet af mælkevarer, der har oprindelse i eller frit kan omsættes indenfor Fællesskabets område.

certifies, moreover, that the products referred to above have been manufactured within the Community from raw materials of milk originating within the Community or in free circulation in the Community.

βεβαιώνεται-έπίσης ότι, εάν έχουν τηρηθεί οι λοιποί όροι, τὰ ἐν λόγω προϊόντα θὰ δικαιούνται τῆς ἐπιδοτήσεως ἢ ὅποια ἰσχύει γιὰ τὶς ἐξαγωγές πρὸς τὴν Ἑλβετία τὴν ἡμέρα κατὰ τὴν ὅποια ἡ τελωνειακὴ ὑπηρεσία παραλαμβάνει τὴν πράξη μὲ τὴν ὅποια ὁ δηλῶν ἐκφράζει τὴν ἐπιθυμία τοῦ νὰ προβεῖ στὴν ἐξαγωγή τῶν προϊόντων πρὸς τὴν Ἑλβετία.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καὶ ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date
Ἡμερομηνία λήξεως τῆς ἰσχύος

Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Stelle
 Timbro dell'organismo emittente
 Stempel van de instelling van afgifte
 Den udstedende myndigheds stempel
 Stamp of the issuing authority
 Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma /
 Handtekening / Underskrift / Signature / Υπογραφή

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
 Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community
 Χώρος για την τελωνειακή θεώρηση του τελωνείου εξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.
 Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.
 I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.
 Bovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.
 Overnævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.
 The products designated above have left Community territory for Switzerland.
 Τα ανωτέρω περιγραφόμενα προϊόντα έζηλθαν του έδαφους της Κοινότητας με προορισμό την Έλβετία.

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Τόπος

Date / Datum / Data / datum / dato / Date / Ημερομηνία

Cachet du bureau
 Stempel der Zollstelle
 Timbro dell'ufficio
 Stempel van het kantoor
 Toldstedets stempel
 Customs stamp
 Σφραγίς τελωνείου

Signature / Unterschrift / Firma /
 Handtekening / Underskrift / Signature / Υπογραφή

Cadre réservé aux autorités suisses
 Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
 Riquadro riservato alle autorità svizzere
 Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
 Rubrik reserveret de schweiziske myndigheder
 Section reserved for the Swiss authorities
 Τμήμα συμπληρούμενο από τις Έλβετικές αρχές

(1) Cachet du bureau	(2) N° de l'acquit	(3) Signature	(4)	(5)	(6)
----------------------------	--------------------------	------------------	-----	-----	-----

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et une copie au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens einer Durchschrift auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno una copia utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste een doorslag, met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:

Denne attest udfyldes i en original og mindst tre gennemslag.
Denne attest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.
Denne attest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be completed in an original and at least one copy using carbon paper.
This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.
This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

Παρατηρήσεις:

Τό πιστοποιητικό αυτό θά συμπληρωται σέ ένα πρωτότυπο καί ένα αντίγραφο τουλάχιστον μέ τή χρήση χαρμπόν.
Τό πιστοποιητικό αυτό ισχύει μόνο γιά 60 ημέρες από τής ημερομηνίας έκδόσεώς του.
Τό πιστοποιητικό ισχύει μόνο γιά τήν αναγραφόμενη σ' αυτό ποσότητα. Παρά ταυτα γίνεται δεκτή μία ανοχή μέχρι 5 %.